

**ROMANIAN TRANSLATION of the Department for Education statutory guidance for schools and colleges:**

**Keeping children safe in education 2021**

**Annex A: Safeguarding information for school and college staff**

“The following is a condensed version of Part one of Keeping children safe in education. It can be provided (instead of Part one) to those staff who do not directly work with children, if the governing body or proprietor think it will provide a better basis for those staff to promote the welfare of and safeguard children.”

Find KCSIE Part 1 and Annex A translated into 12 community languages at [kcsietranslate.lgfl.net](https://kcsietranslate.lgfl.net)



Department  
for Education

# **Mentținerea siguranței copiilor în sistemul educațional în 2021**

## **Anexa A: Informații privind protecția copiilor destinate personalului din școli și licee**

„Informațiile care urmează prezintă o versiune sintetizată a documentului Partea 1 Menținerea siguranței copiilor în educație. Acest document poate fi pus la dispoziția membrilor personalului care nu lucrează direct cu copii (pentru a înlocui Partea 1) în cazul în care organismul de administrare sau proprietarul consideră că va furniza o bază mai potrivită pentru ca acești membri ai personalului să promoveze bunăstarea copiilor și să îi protejeze pe aceștia.”

## Rolul personalului din școli și licee

1. Protecția copiilor și promovarea bunăstării acestora este responsabilitatea **tuturor. Fiecare persoană** care intră în contact cu copiii are un rol important de jucat.
2. Personalul școlilor și al liceelor este deosebit de important, deoarece au posibilitatea de a identifica îngrijorările devreme, de a oferi ajutor copiilor, de a promova bunăstarea copiilor și de a împiedica escaladarea situațiilor îngrijorătoare. Este important ca toți membrii personalului (inclusiv cei care nu lucrează direct cu copiii) să recunoască rolul important pe care îl au de jucat în protejarea copiilor.

## Ce trebuie să știe membrii personalului din școli și licee

3. În scopurile protecției copiilor, un copil este orice persoană cu vârsta sub 18 ani. Protecția copiilor și promovarea bunăstării acestora este definită în scopurile acestor orientări după cum urmează:

- protejarea copiilor de maltratare;
- prevenirea impactului asupra sănătății mintale și fizice a copiilor sau asupra dezvoltării acestora;
- asigurarea faptului că copiii cresc în circumstanțe care corespund cu furnizarea unei îngrijiri sigure și eficiente; și
- luarea de măsuri pentru a permite tuturor copiilor să obțină cele mai bune rezultate.

### Toți membrii personalului ar trebui:

- să cunoască sistemele din școala sau liceul lor care sprijină protejarea copiilor, iar acestea ar trebui să le fie explicate în cadrul formării inițiale pentru integrarea personalului. Ca o măsură minimă, această anexă și politica privind protecția copiilor ar trebui partajate cu personalul în timpul formării inițiale de integrare;
- să beneficieze de formare periodică adecvată privind protejarea (inclusiv privind siguranța online), iar această formare ar trebui actualizată periodic. În plus, toți membrii personalului ar trebui să primească actualizări privind protecția copiilor (inclusiv privind siguranța online) (de exemplu, prin e-mail, newslettere și reuniuni cu personalul), după cum este necesar și cel puțin o dată pe an, pentru a le oferi competențele și cunoștințele necesare pentru protejarea copiilor în mod eficient;
- să cunoască identitatea responsabilului cu protecția copiilor numit (și a eventualilor adjuncți) și să știe cum să ia legătura cu acesta/aceștia;
- să știe ce să facă dacă un copil îi informează că este abuzat(ă), exploatat(ă) sau neglijat(ă). Aceasta include înțelegerea faptului că nu ar trebui să îi promită

niciodată unui copil că nu vor spune nimănui despre o raportare a abuzului, deoarece aceasta nu ar fi, cel mai probabil, în interesul superior al copilului; și

- să poată reasigura victimele că sunt luate în serios și că vor fi sprijinite și protejate. O victimă nu ar trebui să aibă niciodată impresia că creează o problemă prin raportarea abuzului, a violenței sexuale sau a hărțuirii sexuale și nici nu ar trebui să se simtă rușinată pentru că efectuează o raportare.

## La ce trebuie să fie atenți membrii personalului din școli și licee

### Abuz și neglijare

4. A ști la ce să fim atenți este esențial pentru identificarea abuzului și a neglijării într-o etapă timpurie. **Toți** membrii personalului ar trebui să cunoască indicatorii abuzurilor și ai neglijării, astfel încât să poată depista cazurile copiilor care ar putea avea nevoie de ajutor sau protecție.
5. Dacă membrii personalului nu sunt siguri, ar trebui să se consulte întotdeauna cu responsabilul cu protecția copiilor numit (sau cu adjunctul acestuia).

### Forme de abuz și neglijare

6. **Abuz:** o formă de maltratare a unui copil. O persoană poate abuza sau neglija un copil aducându-i prejudicii copilului sau neîmpiedicând prejudicii asupra acestuia. Copiii pot fi abuzați de alți copii sau de adulți, în familie sau într-un context instituțional sau comunitar de persoanele pe care le cunosc sau, mai rar, de către persoane necunoscute.
7. **Abuz fizic:** o formă de abuz care poate implica lovirea, scuturarea, aruncarea, otrăvirea, arderea sau opărirea, înecarea, sufocarea sau provocarea unui prejudiciu fizic unui copil în alt mod.
8. **Abuz emoțional:** maltratarea emoțională persistentă a unui copil, care cauzează efecte adverse grave asupra dezvoltării emoționale a copilului. Acesta poate presupune faptul de a-i spune unui copil că este lipsit de valoare sau că nu este iubit, că este inadecvat sau de a-l aprecia numai în măsura în care îndeplinește nevoile unei alte persoane. Un anumit nivel de abuz emoțional este implicat în toate tipurile de maltratare a unui copil, deși acesta poate avea loc și în mod individual.
9. **Abuz sexual:** implică forțarea sau atragerea unui copil sau a unui tânăr să participe la activități sexuale care nu presupun neapărat violență, indiferent dacă copilul știe sau nu ce se întâmplă. Activitățile pot presupune contact fizic, inclusiv agresiune prin penetrare (de exemplu, viol sau sex oral) sau acte fără penetrare, precum masturbarea, sărutul, frecarea și atingerile deasupra hainelor. De asemenea, pot include activități fără contact, precum implicarea copiilor în vizionarea sau producția de imagini cu caracter sexual, vizionarea de activități sexuale, încurajarea copiilor să se comporte în moduri neadecvate din punct de vedere sexual sau pregătirea unui copil în

vederea abuzului. Abuzul sexual poate avea loc online, iar tehnologia poate fi utilizată pentru a facilita abuzul offline. Abuzul sexual nu este comis doar de adulții de sex masculin. Și femeile și alți copii pot comite abuzuri. Abuzul sexual al copiilor de către alți copii este o problemă specifică de protejare (cunoscută și ca abuz în rândul colegilor - peer on peer) în educație și **toți** membrii personalului ar trebui să știe de existența acestuia, precum și să cunoască politica și procedurile școlii sau liceului lor pentru tratarea acestuia.

10. **Neglijare:** neîndeplinirea persistentă a nevoilor fizice și/sau psihologice de bază ale unui copil, care poate conduce la un impact negativ grav asupra sănătății sau dezvoltării copilului. Neglijarea poate presupune un părinte sau îngrijitor care nu oferă o alimentație, îmbrăcăminte și adăpost corespunzătoare (inclusiv alungarea de acasă sau abandonul); nu protejează un copil de prejudicii sau pericole fizice și emoționale; nu asigură supraveghere adecvată (inclusiv utilizarea serviciilor unor îngrijitori nepotriviți); sau nu asigură acces la servicii de îngrijire medicală sau tratament adecvate. De asemenea, poate include neglijarea sau lipsa de reacție la nevoile emoționale de bază ale unui copil.

11. Toți membrii personalului ar trebui să știe că exploatarea sexuală și în scopuri infracționale a copiilor reprezintă forme de abuz asupra copiilor.

### Probleme legate de protecția copiilor

12. Toți membrii personalului ar trebui să cunoască problemele legate de protecția copiilor care îi pot supune pe copii unui risc de prejudiciu. Comportamentele legate de probleme precum consumul de droguri, abuzul de alcool, absența intenționată de la școală, violența gravă (inclusiv cea legată de rețelele locale de distribuire de droguri), radicalizarea și partajarea consensuală și neconsensuală de imagini și/sau videoclipuri nud sau semi-nud<sup>1</sup> (cunoscută și ca imagini sexuale realizate de adolescenți) îi pun pe copii în pericol.

### Abuz în rândul colegilor (peer on peer)

13. Toți membrii personalului ar trebui să știe că și copiii se pot abuza unul pe altul (situație cunoscută adesea ca abuz între colegi (peer on peer)). Acesta poate avea loc atât în interiorul școlii sau liceului, cât și în exteriorul acestora și online. Este important ca toți membrii personalului să poată recunoaște indicatorii și semnele de abuz între colegi și să poată ști cum să identifice astfel de situații și să răspundă la raportări.

---

<sup>1</sup> Partajarea consensuală de imagini, în special între copii mai mari sau de aceeași vârstă, poate necesita abordări diferite. Este posibil ca aceasta să nu fie abuzivă - dar copiii tot trebuie să știe că este ilegal - în timp ce partajarea neconsensuală este ilegală și abuzivă. [UKCIS](https://www.ukcis.org/) oferă recomandări detaliate cu privire la partajarea imaginilor și a videoclipurilor nud și semi-nud.

14. Toți membrii personalului ar trebui să cunoască politica și procedurile școlii sau ale liceului cu privire la abuzul între colegi (peer on peer). Abuzul între colegi poate include, cel mai probabil, dar fără a se limita la:

- comportament agresiv (inclusiv comportament agresiv pe internet, comportament agresiv bazat pe prejudecăți și discriminatoriu);
- abuz în relațiile personale intime dintre colegi;
- abuz fizic care poate include lovire, împingere, zgâlțâire, mușcare, tragere de păr sau provocarea, în alt fel, a unui prejudiciu fizic;
- violență sexuală, precum viol, agresiune prin penetrare și abuz sexual;
- hărțuire sexuală, precum comentarii, remarci și glume cu caracter sexual și hărțuire sexuală online;
- partajarea neconsensuală de imagini și/sau videoclipuri nud și semi-nud;
- determinarea unei persoane să participe la activități sexuale fără consimțământul acesteia, precum forțarea unei persoane să se dezbrace, să se atingă într-un mod sexual sau să participe la o activitate sexuală cu o parte terță;
- „upskirting”, care implică de obicei, fotografierea pe sub hainele unei persoane fără permisiunea acesteia, cu intenția de a îi vedea organele genitale sau fesele în vederea obținerii satisfacției sexuale sau pentru a umili victima, a o insulta sau a o alarma; și
- violență și ritualuri de inițiere/care pot umili (aceasta ar putea include activități care implică hărțuire, abuz sau umilire utilizate ca un mod de inițiere a unei persoane în vederea integrării acesteia într-un grup și poate include și un element online).

### **Ce ar trebui să facă membrii personalului din școli și din licee dacă au îngrijorări cu privire la un copil**

15. Membrii personalului care lucrează cu copiii ar trebui să păstreze o atitudine de tipul „**ar putea să se întâmple și aici**” în ceea ce privește protecția copiilor. Atunci când au îngrijorări cu privire la bunăstarea unui copil, membrii personalului ar trebui să acționeze întotdeauna în **interesul superior** al copilului.

16. Membrii personalului nu ar trebui să presupună că un coleg sau un alt profesionist va lua măsuri și va partaja informațiile care ar putea fi critice pentru menținerea siguranței copiilor.

17. Dacă membrii personalului au **orice îngrijorare** cu privire la bunăstarea unui copil, ar trebui să ia măsuri imediate cu privire la situație. Ei ar trebui să urmeze politica de protecție a copiilor a școlii sau a liceului lor și să se consulte cu responsabilul cu protecția copiilor numit (sau cu adjunctul acestuia). În lipsa personalului responsabil cu protecția copiilor numit, aceștia ar trebui să ia legătura cu un membru al echipei de conducere de nivel superior a școlii sau a liceului.

18. În general, responsabilul cu protecția copiilor numit (sau adjunctul său) va coordona etapele următoare, inclusiv va stabili persoanele, dacă este cazul, din școală sau liceu care ar trebui informate și dacă trebuie să sesizeze îngrijorarea la serviciile de asistență socială pentru copii și/sau la poliție. În unele cazuri, este posibil să fie necesar ca membrii personalului să sprijine procesul de evaluare a serviciilor de asistență socială. În acest caz, responsabilul cu protecția copiilor numit (sau adjunctul său) îi vor sprijini.

### **De ce sunt importante toate aceste aspecte?**

19. Este important ca toți copiii să primească ajutorul potrivit la momentul potrivit pentru a aborda riscurile și pentru a împiedica escaladarea problemelor. Cercetările și analizele cazurilor grave au demonstrat în mod repetat pericolele lipsei de acțiuni eficiente și imediate. Printre exemple de practici deficiente se numără lipsa de acțiune și nesesizarea semnelor timpurii de abuz și de neglijare.

### **Ce ar trebui să facă membrii personalului din școli și licee dacă au îngrijorări legate de protecția copiilor în privința unui alt membru al personalului care ar putea reprezenta un risc de prejudiciu pentru copii**

20. În cazul în care membrii personalului au îngrijorări cu privire la un alt membru al personalului (inclusiv voluntari, personal suplinitor și vizitatori), ar trebui să informeze directorul sau un alt membru din conducerea de nivel superior a școlii sau a liceului.

### **Ce ar trebui să facă membrii personalului din școli sau licee dacă au îngrijorări cu privire la practicile de protecție a copiilor din cadrul școlii sau al liceului**

21. Toți membrii personalului și voluntarii ar trebui să poată să se simtă capabili să sesizeze îngrijorări cu privire la practicile deficiente sau nesigure și la potențialele deficiențe din sistemul de protecția a copiilor al școlii sau al liceului, precum și să știe că astfel de îngrijorări vor fi luate în serios de echipa de conducere de nivel superior.

22. Ar trebui să existe proceduri adecvate de avertizare pentru a sesiza îngrijorări echipei de conducere de nivel superior a școlii sau a liceului. În cazul în care un membru al personalului consideră că nu îi poate sesiza o problemă angajatorului său sau consideră că îngrijorările sale veritabile legate de protecția copiilor nu sunt abordate, poate utiliza [NSPCC whistleblowing advice line](#) (Linia de consiliere telefonică privind denunțarea abuzurilor a NSPCC). Membrii personalului pot apela numărul 0800028 0285 – de luni până vineri, între orele 8:00 și 20:00, și pot trimite e-mail la: [help@nspcc.org.uk](mailto:help@nspcc.org.uk). Alternativ, membrii personalului pot trimite o scrisoare la adresa: National Society for the Prevention of Cruelty to Children (Societatea națională pentru prevenirea cruzimii asupra copiilor) (NSPCC), Weston House, 42 Curtain Road, Londra EC2A 3NH.